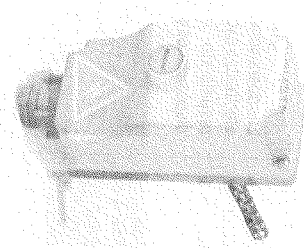


9N12



Dati tecnici

| | |
|---|------------------------------|
| Campo di lavoro | Min.30 - Max.120°C |
| Tolleranza | +0 -6°C |
| Differenziale | 15+25°C |
| Limite temperatura testa di comando | T 85 |
| Grado di protezione | IP20 |
| Portata contatti (C-1) | 16 (4)A 250V~ - 6 (1)A 400V~ |
| Tensione impulsiva nominale | 4 kV |
| Portata contatti (C-2) | contatto di servizio |
| Tipo di azione | 1B |
| Massa a terra del dispositivo | moisetti a vite |
| Utilizzare cavi resistenti al calore | T140 |
| Situazione di inquinamento del dispositivo di comando | 2 |
| Omologhe | ENEC 03 - CE |

Datasheet

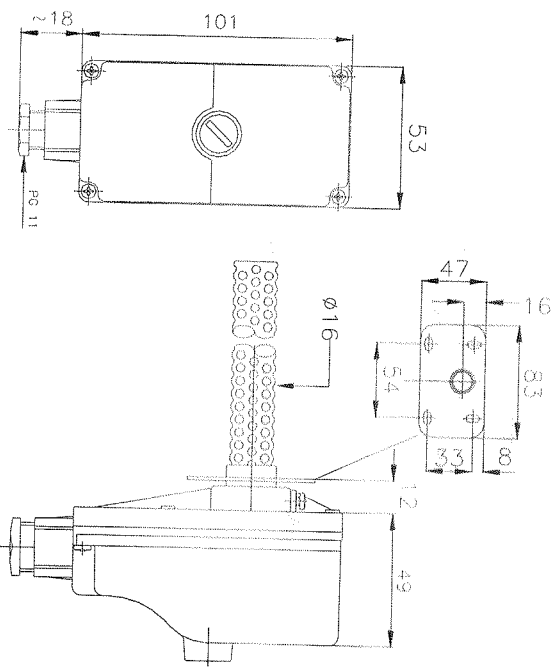
| | |
|---------------------------------------|------------------------------|
| Operating range | Min.30 - Max.120°C |
| Tolerance | +0 -6°C |
| Differential | 15+25°C |
| Temperature limit of thermostat head | T 85 |
| Degree of protection | IP20 |
| Contact rating (C-1) | 16 (4)A 250V~ - 6 (1)A 400V~ |
| Rated impulsive voltage | 4 kV |
| Contact rating (C-2) | service contact |
| Type of action | 1B |
| Device earthing | screw clamp |
| To be used heat resistant cables | T140 |
| Pollution level of the control device | 2 |
| Approvals | ENEC 03 - CE |

Technische Merkmale

| | |
|---------------------------------------|------------------------------|
| Arbeitsbereich | Min.30 - Max.120°C |
| Toleranz | +0 -6°C |
| SchaltDifferenz | 15+25°C |
| Maximum Temperatur vom Thermostatkopf | T 85 |
| Schutzgrad | IP20 |
| Kontakt Belastung (C-1) | 16 (4)A 250V~ - 6 (1)A 400V~ |
| Nominale Stoss Spannung | 4 kV |
| Kontakt Belastung (C-2) | Hilfs Kontakt |
| Aktionsstyp | 1B |
| Erdschluss | Schraubklemme |
| Wärmebeständige Kabel verwenden | T140 |
| Verschmutzung Stand des Regelgeräts | 2 |
| Zulassung | ENEC 03 - CE |

Termostato di sicurezza con guaina forata - Versione con regolazione interna e riarmo manuale
sensore a dilatazione di liquido adatto ad impianti termici ad aria forzata
Safety immersion thermostat with perforated sheat - Internal adjustment version with manual reset
liquid filled sensing element suitable for forced air heating systems
Sicherheitsthermostat mit gebogener Tauchhülse - Interne Regelung mit Rückset Taste
Flüssigkeit gefüllter Fühler geeignet für Zwangsluftheizungsanlagen
Thermostat avec gaine forée - régulation interne avec réarmement manuel
élément sensible à dilatation de liquide adapté pour appareils de chauffage par air forcé
Termostato de seguridad con vaina perforada - Version con regulación interna y con reset manual
sensor a dilatación de líquido propio para los sistemas de calefacción con aire forzada

Dimensioni - Dimensions - Abmessungen - Dimensions - Dimensiones



Caractéristiques Techniques

| | |
|--|------------------------------|
| Température de travail | Min.30 - Max.120°C |
| Tolérance | +0 -6°C |
| Différentiel | 15+25°C |
| Limite de température de la tête du thermostat | T 85 |
| Degré de protection | IP20 |
| Pouvoir de coupure (C-1) | 16 (4)A 250V~ - 6 (1)A 400V~ |
| Tension d'impulsion nominale | 4 kV |
| Pouvoir de coupure (C-2) | contact de service |
| Type d'action | 1B |
| Mise à terre du dispositif | borne à vis |
| Utiliser des câbles résistants à la chaleur | T140 |
| Situation de pollution de l'appareil de commande | 2 |
| Homologation | ENEC 03 - CE |

Características técnicas

| | |
|--|------------------------------|
| Intervalo de trabajo | Min.30 - Max.120°C |
| Tolerancia | +0 -6°C |
| Diferencial | 15+25°C |
| Limite de temperatura cabeza del termostato | T 85 |
| Grado de protección | IP20 |
| Capacidad contactos (C-1) | 16 (4)A 250V~ - 6 (1)A 400V~ |
| Tensión impulsiva nominal | 4 kV |
| Capacidad contactos (C-2) | contacto de servicio |
| Tipo de acción | 1B |
| Conexión a tierra del dispositivo | terminal a tornillo |
| Utilizar cables resistentes al calor | T140 |
| Situación de polución del mecanismo de comando | 2 |
| Homologaciones | ENEC 03 - CE |

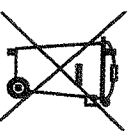
AVVERTENZE PER IL CORRETTO SMALTIMENTO DEL PRODOTTO AI SENSI DELLA DIRETTIVA EUROPEA 2002/96/EC
Questa apparecchiatura non deve essere smaltita come rifiuto urbano. Deve essere consegnata agli appositi centri di raccolta differenziata, oppure, in alternativa, può essere consegnata all'atto dell'acquisto di una nuova analoga apparecchiatura, in modo che quest'ultima sia in servizio al termine di salvaguardare e tutelare l'ambiente, proteggere la salute umana e ridurre lo spreco delle risorse naturali. Il simbolo evidenziato "bidone della spazzatura mobile barrato" e riportato anche sull'apparecchio significa che il prodotto deve essere oggetto di smaltimento differenziato.

IMPORTANT INFORMATION FOR CORRECT DISPOSAL OF THE PRODUCT IN ACCORDANCE WITH EC DIRECTIVE 2002/96/EC
This appliance must not be disposed as unsorted municipal waste. It must be returned to suitable separate collection points, or as an alternative, it can be handed over, while buying a new analogous appliance, to the retailers which provide a collecting service. Returning this appliance in the correct way allows to preserve, protect and improve the quality of the environment, protect human health and utilise natural resources prudently and rationally. The featured symbol "a crossed-out wheeled bin", also visible on the appliance itself, indicates that the product is subject to separate collection.

WICHTIGER HINWEIS FÜR DIE KORREKTE ENTSORGUNG DES PRODUKTS IN ÜBEREINSTIMMUNG MIT DER EG RICHTLINIE 2002/96/EG
Dieses Gerät darf nicht als Hausmüll entsorgt werden. Es muss zu den eigens eingerichteten Sammelstellen oder alternativ beim Kauf eines ähnlichen neuen Gerätes, bei den Fachhändlern die einen Rücknahmeservice anbieten, gebracht werden. Die korrekte Entsorgung dieses Gerätes vermeidet mögliche negative Auswirkungen auf die Umwelt und die menschlichen Gesundheit und erlaubt hierzu die Einsparung an Energie und natürlichen Ressourcen. Die dem Gerät angegebene Kennzeichnung "einem durchgestrichenen Mülltonnen" bedeutet dass das Produkt getrennt zu entsorgen ist.

AVERTISSEMENTS POUR L'ÉLIMINATION CORRECTE DU PRODUIT AUX TERMES DE LA DIRECTIVE EUROPÉENNE 2002/96/EG
Cet appareil ne doit pas être éliminé avec les déchets urbains. Le produit doit être remis à un centre de collecte sélectif ou en alternative peut être remis, avec l'achat d'un nouvel appareil analogue, auprès d'un revendeur assurant ce service. Éliminer correctement cet appareil permet d'éviter les retombées négatives pour l'environnement, la santé et permet de récupérer des énergies et des ressources naturelles. Le symbole indique sur l'appareil "un caisson à ordures barré" signifie que l'appareil fait l'objet d'une collecte sélective.

ADVERTENCIAS PARA LA ELIMINACIÓN CORRECTA DEL PRODUCTO SEGUN ESTABLECE LA DIRECTIVA EUROPEA 2002/96/EC
Estos Aparatos no deben ser eliminados como desechos urbanos. Tienen que ser entregados a centros específicos de recogida diferenciada u de otra parte pueden ser entregados a los negociantes que disponen de un servicio de recogida de aparatos utilizados en el momento en el que se efectúa la compra de un nuevo producto similar. Eliminar estos aparatos correctamente ayuda a eliminar posibles consecuencias por el ambiente, proteger la salud humana y ayuda a reducir el uso de recursos naturales. Para puntualizar esta obligación sobre este producto aparece un símbolo figurante un "contenedor de basura móvil tachado" y esto significa que el producto debe de ser eliminado por separado.



INSTALLAZIONE

ATTENZIONE!

Le operazioni di installazione di seguito descritte devono essere eseguite esclusivamente da personale qualificato rispettando le norme di sicurezza e le disposizioni delle leggi vigenti.

Togliere tensione prima di effettuare qualsiasi operazione

Verificare che i dati di targa dell'apparecchio (tensione di alimentazione, portata contatti, ecc.) siano idonei alle condizioni di installazione.

☐ Svitare le viti di fissaggio e il tappo **1** quindi rimuovere il coperchio

☐ Effettuare i collegamenti elettrici utilizzando gli appositi morsetti

Morsetti:

- 1...aprire il circuito all'aumentare della temperatura
- 2...chiude il circuito all'aumentare della temperatura
- 3...comune

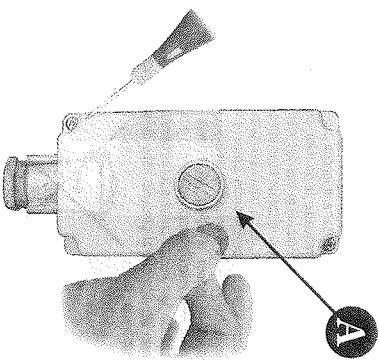
☐ Impostare la temperatura d'intervento ruotando la camma **1**

Rimontare il coperchio. Quindi serrare il tappo **1** e le viti di fissaggio

☐ Dopo aver inserito il bulbo nella guaina, assicurare l'apparecchio serrando la vite **1**

☐ Per riarmare il termostato, svitare il tappo **1** e premere il pulsante di reset

Nota: Riarmo permesso per temperature inferiori a T_{setpoint} - 15/25°C



INSTALLATION

WARNING!

The installation procedure described as follow must be performed exclusively by qualified personnel in respect to the security norms and dispositions of the current standards.

Disconnect the mains before performing any operation

Verify that the thermostat technical data (power supply, contact rating, etc.) are suitable to the installation conditions.

☐ Unscrew the fixing screws and the cap **1**, then remove the shell

☐ Carry out the connections using the appropriate screw terminals

Terminals:

- 1...Opens the circuit when temperature increases
- 2...Closes the circuit when temperature increases
- 3...Common

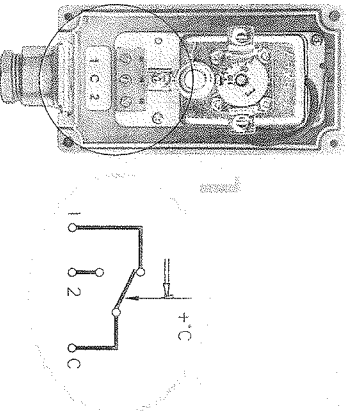
☐ Adjust the temperature set-point by rotating the cam **1**

Put the shell back in place. Then tighten the cap **1** and the fixing screws

☐ After inserting the bulb into the sheath, lock the shell tightening the screw **1**

☐ In order to reset the thermostat, unscrew the cap **1** and push the reset button

Nota: Reset allowed for temperature values below T_{setpoint} - 15/25°C



EINBAU

ACHTUNG!

Der nachstehend beschriebene Einbau ist ausschließlich von Fachleuten auszuführen unter Einhaltung der Sicherheitsvorschriften und der geltenden Gesetze.

Das Gerät vor jeder Arbeit spannungsfrei machen

Feststellen dass die Technische Daten vom Thermostat (Speisung, Kontaktleistung ...) geeignet sind für die Einbau Situation.

☐ Die Befestigungsschrauben und den Stopfen **1** lockern, dann Gehäuse abnehmen

☐ Die Elektrische Verbindungen herstellen durch Verwendung der vorgesehenen Klemmen.

Klemmen:

- 1...Öffnet den Kreis bei Temperatur anstieg
- 2...schließt den Kreis bei Temperatur anstieg
- 3...Gemeinsamer Betrieb

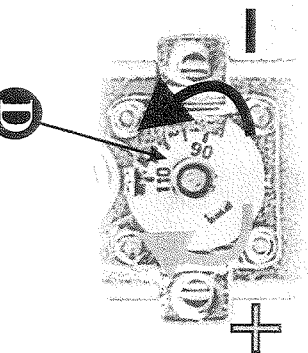
☐ Die Schalltemperatur einstellen durch drehen vom Regelinocken **1**

Gehäuse wieder montieren. Dann den Stopfen **1** und die Befestigungsschrauben befestigen

☐ Nach dem einschieben vom Fühler im Tauchrohr, Befestigung verschirmen mit Schraube **1**

☐ Um den Thermostat zu Resetten, den Stopfen **1** lockern und die Reset Taste betätigen

Nota: Reset erlaubt für Temperaturen weniger als T_{setpoint} - 15/25°C



INSTALLATION

ATTENTION!

Les opérations d'installation décrites ci-dessous doivent être faites exclusivement par un personnel qualifié en respect des normes de sécurité et des dispositions des lois en vigueur.

Couper le courant avant d'effectuer une opération quelconque

Vérifier que les données techniques de l'appareil (tension d'alimentation, pouvoir de coupe, etc. ...) sont aptes au conditions d'installation.

☐ Desserrer les vis de fixation et le bouchon **1**, ensuite enlever le couvercle

☐ Faire les raccordements électriques avec l'utilisation des bornes spécifiques

Bornes:

- 1...ouvre le circuit quand la température augmente
- 2...ferme le circuit quand la température augmente
- 3...commun

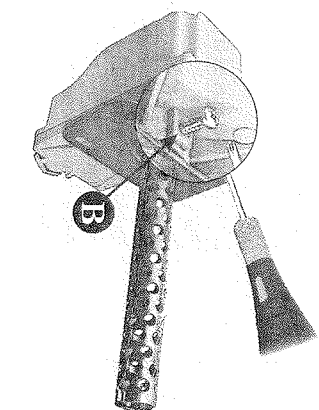
☐ Régler la température d'intervention tournant la came **1**

Remonter le couvercle. Ensuite serrer le bouchon **1** et les vis de fixation

☐ Après l'introduction du bulbe dans la gaine, assurer l'appareil avec vis **1**

☐ Pour réarmer le Thermostat, desserrer bouchon **1** et appuyer le bouton de réarmement

Nota: réarmement permis pour températures inférieurs à T_{setpoint} - 15/25°C



INSTALACION

ATENCIÓN!

Las operaciones de instalación siguientes deben ser efectuadas exclusivamente por personal cualificado respetando las normas de seguridad y las disposiciones de las leyes vigentes.

Quite la tensión eléctrica antes de efectuar cualquier operación

Verifique que los datos de placa del termostato (tensión de alimentación, capacidad contactos, etc.) sean idoneos a las condiciones de instalación.

☐ Destornille los tornillos de fijación y el tornillo **1**, y puse saque la tapa

☐ Efectue las conexiones eléctricas utilizando los bornes específicos

Bornes:

- 1...abre el circuito cuando la temperatura sube
- 2...cierra el circuito cuando la temperatura sube
- 3...común

☐ Regule la temperatura de intervención rodando la leva **1**

File la tapa. Puse atornille al tornillo **1** y a los tornillos de fijación

☐ Despues haber introducido el bulbo en la vaina asegure el termostato atornillando al tornillo **1**

☐ Para resetear el termostato, destornille el tornillo **1** y pulse la tecla de reset

Nota: Reset permiso por temperaturas inferiores a T_{setpoint} - 15/25°C

